



**DELIBERATION N° 22/118 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE  
APPROUVANT LA CONVENTION CANOPE - CDC PROGRAMME 2022 -  
AIDE À LA PRODUCTION D'OUTILS PÉDAGOGIQUES POUR L'ENSEIGNEMENT  
DE LA LANGUE CORSE**

**CHÌ APPROVA A CUNVINZIONI CANOPE - CDC PRUGRAMMA 2022 -  
AIUTU À A PRUDUZZIONI D'ARNESI PEDAGOGICHI  
PAR L'INSIGNAMENTU DI A LINGUA CORSA**

**SEANCE DU 29 JUILLET 2022**

L'an deux mille vingt deux, le vingt neuf juillet, l'Assemblée de Corse, convoquée le 13 juillet 2022, s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances sous la présidence de Mme Marie-Antoinette MAUPERTUIS, Présidente de l'Assemblée de Corse.

**ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.**

Danielle ANTONINI, Jean-Baptiste ARENA, Véronique ARRIGHI, Serena BATTESTINI, Paul-Félix BENEDETTI, Jean BIANCUCCI, Didier BICCHIERAY, Jean-Marc BORRI, Vanina BORROMEI, Marie-Claude BRANCA, Paul-Joseph CAITUCOLI, Françoise CAMPANA, Marie-Hélène CASANOVA-SERVAS, Vannina CHIARELLI-LUZI, Cathy COGNETTI-TURCHINI, Anna Maria COLOMBANI, Romain COLONNA, Christelle COMBETTE, Frédérique DENSARI, Santa DUVAL, Muriel FAGNI, Petru Antone FILIPPI, Eveline GALLONI D'ISTRIA, Pierre GHIONGA, Jean-Charles GIABICONI, Josepha GIACOMETTI-PIREDDA, Pierre GUIDONI, Xavier LACOMBE, Vanina LE BOMIN, Don Joseph LUCCIONI, Saveriu LUCIANI, Sandra MARCHETTI, Marie-Thérèse MARIOTTI, Marie-Antoinette MAUPERTUIS, Georges MELA, Jean-Martin MONDOLONI, Paula MOSCA, Nadine NIVAGGIONI, Chantal PEDINIELLI, Marie-Anne PIERI, Véronique PIETRI, Antoine POLI, Pierre POLI, Juliette PONZEVERA, Louis POZZO DI BORGIO, Paul QUASTANA, Anne-Laure SANTUCCI, Jean-Michel SAVELLI, Joseph SAVELLI, François SORBA, Julia TIBERI, Hervé VALDRIGHI, Hyacinthe VANNI

**ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :**

M. Jean-Christophe ANGELINI à M. Saveriu LUCIANI  
Mme Valérie BOZZI à M. Jean-Martin MONDOLONI  
Mme Lisa FRANCISCI à Mme Paula MOSCA  
Mme Angèle CHIAPPINI à Mme Cathy COGNETTI-TURCHINI  
M. Ghjuvan'Santu LE MAO à Mme Muriel FAGNI  
M. Jean-Jacques LUCCHINI à M. Don Joseph LUCCIONI  
M. Jean-Paul PANZANI à Mme Véronique ARRIGHI  
M. Jean-Félix ACQUAVIVA à M. Petru Antone FILIPPI  
M. Jean-Louis SEATELLI à M. Jean-Michel SAVELLI  
Mme Charlotte TERRIGHI à Mme Christelle COMBETTE

## L'ASSEMBLEE DE CORSE

- VU** le code général des collectivités territoriales, titre II, livre IV, IV<sup>ème</sup> partie, et notamment ses articles L. 4421-1 à L. 4426-1,
- VISTU** u codici ghjinirali di i cullittività Tirrituriali, è spicialmenti i so articuli L. 4421-1 à L. 4426-1,
- VU** les articles D. 314-70 et suivants du code de l'éducation relatifs au Centre National de Documentation Pédagogique et aux centres régionaux de documentation pédagogique,
- VISTU** l'articuli D. 314-70 è quiddi chì suvitani di u codici di l'Aducazioni rilativi à u Centri Naziunali di Ducumintazioni Pidagogica è à i centri righjunali di ducumintazioni pidagogica,
- VU** la loi n° 2020-290 du 23 mars 2020 d'urgence pour faire face à l'épidémie de Covid-19 et notamment son titre II,
- VISTU** a leghji n° 2020-290 di u 23 di marzu di u 2020 d'urgenza per fà fronte à l'epidemia di Covid-19 è spicialmente u so titulu II,
- VU** la loi n° 2020-1379 du 14 novembre 2020 autorisant la prorogation de l'état d'urgence sanitaire et portant diverses mesures de gestion de la crise sanitaire,
- VISTU** a leghji n° 2020-1379 di u 14 di nuvembri 2020 chì auturizeghja a prurugazioni di l'urgenza sanitaria è chì porta misuri varii di gistioni di a crisa sanitaria,
- VU** la loi n° 2021-689 du 31 mai 2021 relative à la gestion de la sortie de crise sanitaire,
- VISTU** a leghji n° 2021-689 di u 31 di maghju di u 2021 relativa à a gestioni di l'isciuta da a crisa sanitaria,
- VU** la loi n° 2021-1040 du 5 août 2021 relative à la gestion de la crise sanitaire,
- VISTU** a leghji n° 2021-1040 di u 5 d'aostu di u 2021 relativa à a gestioni di a crisa sanitaria,
- VU** la loi n° 2021-1465 du 10 novembre 2021 portant diverses dispositions de vigilance sanitaire,
- VISTU** a leghji n° 2021-1465 di u 10 di nuvembre di u 2021 qui porta misuri varii di vigilanza sanitaria,
- VU** l'ordonnance n° 2020-391 du 1<sup>er</sup> avril 2020 visant à assurer la continuité du fonctionnement des institutions locales et de l'exercice des compétences des collectivités territoriales et des établissements publics locaux afin de faire face à l'épidémie de Covid-19,
- VISTU** l'urdinanza n° 2020-391 di u 1<sup>mu</sup> d'aprili di u 2020 chì hà par fini di assicurà a cuntinuità di u funzionamentu di l'istituzioni lucali è di

l'asarciziu di i cumpitenzi di i cullittività tarritorialì è di i stabilimenti publichi lucali par fà fronti à l'epidemia di Covid-19,

**VU** le décret n° 2021-699 du 1<sup>er</sup> juin 2021 prescrivant les mesures générales nécessaires à la gestion de la sortie de crise sanitaire, modifié,

**VISTU** u dicretu n° 2021-699 di u 1<sup>mu</sup> di ghjunghju di u 2021 chì priscrivi i dispusizioni ginirali chì accorrini pà a gistioni di l'isciuta da a crisa sanitaria, mudificatu,

**VU** la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan « Lingua 2020 per a nurmalizzazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bilingua »,

**VISTU** a dilibarazioni n° 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprili di u 2015 appruvandu u Pianu « Lingua 2020 par a nurmalizzazioni di a lingua corsa è u prugressu versu una sucità bilingua »,

**VU** la délibération n° 19/044 AC de l'Assemblée de Corse du 21 février 2019 approuvant la convention-cadre de coopération entre le réseau CANOPÉ de Corse et la Collectivité de Corse pour la production de ressources pédagogiques au service de la culture, du patrimoine et de la langue corse,

**VISTU** a dilibarazioni n° 19/044 AC di l'Assemblea di Corsica di u 21 frivaghju di u 2019 appruvandu a cunvinzioni-quadru di cuuperazioni tra a reta CANOPE di Corsica è a Cullittività di Corsica par a pruduzioni di risorsi pidagogichi à u sirviziù di a cultura, u patrimoniu è a lingua corsa,

**VU** la délibération n° 21/119 AC de l'Assemblée de Corse du 22 juillet 2021 approuvant le cadre général d'organisation et de déroulement des séances publiques de l'Assemblée de Corse,

**VISTU** a dilibarazioni n° 21/119 AC di l'Assemblea di Corsica di u 22 di luddu di di u 2021 aduttendu u quattru ginirali d'organizzazioni è di u seguitu di i riunioni publichi di l'Assemblea di Corsica

**VU** la délibération n° 21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre 2021, portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,

**VISTU** a dilibarazioni n° 21/195 AC di l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembri di u 2021 purtendu accunsentu di u rigulamentu bughjittariu è finanziariu di a Cullittività di Corsica,

**VU** la délibération n° 22/036 AC de l'Assemblée de Corse du 1<sup>er</sup> avril 2022, portant approbation du Budget Primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2022,

**VISTU** a dilibarazioni n° 22/036 AC di l'Assemblea di Corsica di u primu d'aprili di u 2022 appruvandu u bughjettu primitivu di a Cullittività di Corsica pà l'asarciziu 2022,

- VU** le tableau d'échéancier des crédits de paiement annexé au rapport du Président du Conseil exécutif de la Corse,
- VISTU** u discriptivu di scadenzi di i crediti di pagamentu in appicciu à u priseni raportu di u Priseni di u Cunsigliu isicutivu di Corsica,
- SUR** rapport du Président du Conseil exécutif de Corse,
- NANTU** à u raportu di u Priseni di u Cunsigliu isicutivu di Corsica,
- SUR** rapport de la Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale et des enjeux sociétaux,
- NANTU** à u raportu di a Cumissioni di l'Aducazioni, di a cultura, di a Cuesioni Suciali è di l'imbuschi sucitali,
- APRÈS** avis de la Commission des Finances et de la Fiscalité,
- DOPU** avisu di a Cumissioni di i Finanzi è di a Fiscalità.

### **APRES EN AVOIR DELIBERE**

A l'unanimité,

**Ont voté POUR (63) : Mmes et MM.**

Jean-Félix ACQUAVIVA, Jean-Christophe ANGELINI, Danielle ANTONINI, Jean-Baptiste ARENA, Véronique ARRIGHI, Serena BATTESTINI, Paul-Félix BENEDETTI, Jean BIANCUCCI, Didier BICCHIERAY, Jean-Marc BORRI, Vanina BORROMEI, Valérie BOZZI, Marie-Claude BRANCA, Paul-Joseph CAITUCOLI, Françoise CAMPANA, Marie-Hélène CASANOVA-SERVAS, Angèle CHIAPPINI, Vannina CHIARELLI-LUZI, Cathy COGNETTI-TURCHINI, Anna Maria COLOMBANI, Romain COLONNA, Christelle COMBETTE, Frédérique DENSARI, Santa DUVAL, Muriel FAGNI, Petru Antone FILIPPI, Lisa FRANCISCI, Eveline GALLONI D'ISTRIA, Pierre GHIONGA, Jean-Charles GIABICONI, Josepha GIACOMETTI-PIREDDA, Pierre GUIDONI, Xavier LACOMBE, Vanina LE BOMIN, Ghjuvan'Santu LE MAO, Don Joseph LUCCIONI, Jean-Jacques LUCCHINI, Saveriu LUCIANI, Sandra MARCHETTI, Marie-Thérèse MARIOTTI, Marie-Antoinette MAUPERTUIS, Georges MELA, Jean-Martin MONDOLONI, Paula MOSCA, Nadine NIVAGGIONI, Jean-Paul PANZANI, Chantal PEDINIELLI, Marie-Anne PIERI, Véronique PIETRI, Antoine POLI, Pierre POLI, Juliette PONZEVERA, Louis POZZO DI BORGO, Paul QUASTANA, Anne-Laure SANTUCCI, Jean-Michel SAVELLI, Joseph SAVELLI, Jean-Louis SEATELLI, François SORBA, Charlotte TERRIGHI, Julia TIBERI, Hervé VALDRIGHI, Hyacinthe VANNI

### **ARTICLE PREMIER :**

**AUTORISE** le Président du Conseil exécutif de Corse à signer la convention annexée à la présente délibération, et tout avenant y afférant.

**ARTICULU PRIMU :**

**AUTURIZEGHJA** u Prisidenti di u Cunsigliu isicutivu di Corsica à firmà a cunvinzioni com'è prudutta in appicciu di a prisenti dilibarazioni è ogni mudifica chì li ci tocca.

**ARTICLE 2 :**

**APPROUVE** le programme 2022 du Réseau CANOPÉ de Corse pour un montant de 300 000 Euros.

**ARTICULU 2 :**

**DA U SO ACCUNSENTU** à u prugramma 2022 di a Reta CANOPE di Corsica par un totali di 300 000 Euri.

**ARTICLE 3 :**

**DECIDE** de répartir ainsi qu'il suit les crédits inscrits à la rubrique :

**LANGUE CORSE - FORMATION ET ENSEIGNEMENT  
Fonctionnement**

ORIGINE : BP 2022

Programme 4311 - LC Formation - Chapitre 932 - Fonction 288 - Compte 657382.

**MONTANT DISPONIBLE : ..... 1 888 500,00 Euros**

**Aide à la production d'outils pédagogiques pour l'enseignement de la langue corse :**

**Convention CANOPE-CdC programme 2022..... 300 000,00 Euros**

**MONTANT TOTAL :..... 300 000,00 Euros**

**MONTANT AFFECTÉ : .....300 000,00 Euros**

**DISPONIBLE A NOUVEAU : ..... 1 588 500,00 Euros**

**ARTICULU 3 :**

**DICIDA** di fà a ripartizioni cussì di i crediti scritti in a rubrica :

**LINGUA CORSA - FURMAZIONI È INSIGNAMENTU  
Funziunamentu**

URIGHJINI : BP 2022

Prugramma 4311 - LC Furmazioni - Capitulu 932 – Funzioni 288 – Contu 657382.

**SOMA DISPUNIBILI :..... 1 888 500,00 Euri**

**Aiutu à a pruduzzioni d'arnesi pedagogichi par l'insignamentu di a lingua corsa : Cunvinzioni CANOPE-CdC programma 2022 ..... 300 000,00 Euri**

**SOMA TUTALI : .....300 000,00 Euri**

**TUTALI DATI : ..... 300 000,00 Euri**

**DISPUNIBILI CHÌ FERMA : .....1 588 500,00 Euri**

**ARTICLE 4 :**

La présente délibération fera l'objet d'une publication sous forme électronique sur le site internet de la Collectivité de Corse.

**ARTICULU 4 :**

A presentu dilibarazioni sarà publicata di modu elettronicu nant'à u situ internet di a Cullittività di Corsica.

Ajacciu, le 29 juillet 2022

La Présidente de l'Assemblée de Corse,



Marie-Antoinette MAUPERTUIS

# **ASSEMBLEE DE CORSE**

4 EME SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2022

REUNION DES 28 ET 29 JUILLET 2022

**RAPPORT DE MONSIEUR**  
**LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE**

**AIUTU À A PRUDUZZIONI D'ARNESI PEDAGOGICHI PAR**  
**L'INSEGNAMENTU DI A LINGUA CORSA - CUNVINZIONI**  
**CANOPE-CDC PRUGRAMMA 2022**

**AIDE À LA PRODUCTION D'OUTILS PÉDAGOGIQUES**  
**POUR L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE CORSE**  
**CONVENTION CANOPE-CDC PROGRAMME 2022**

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) : Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale  
et des Enjeux Sociétaux

Commission des Finances et de la Fiscalité

## **RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE**

Le présent rapport s'inscrit dans le droit fil de la convention-cadre adoptée par l'Assemblée de Corse en février 2019 avec le réseau CANOPE de Corse, en cohérence avec les ambitions de la Collectivité de Corse. Cette contractualisation repose sur trois missions du CANOPE de Corse, à savoir :

- L'accompagnement des enseignants dans leurs pratiques pédagogiques dans le domaine de la langue et de la culture corse par la production d'outils pédagogiques validés, conformes aux programmes scolaires et attrayants grâce à des supports diversifiés ;
- La valorisation du patrimoine insulaire à travers l'animation et la production de ressources pédagogiques dédiées ;
- L'animation des territoires dans le cadre des politiques mises en œuvre par la Collectivité de Corse.

Cette convention-cadre a vocation à être déclinée en conventions d'applications relatives à chacune des politiques sectorielles concernées (patrimoine, culture, langue corse, etc.).

Le rapport soumis à votre approbation a pour objet d'établir une convention d'objectifs et de moyens prévue en ce sens entre la Collectivité de Corse et le Réseau CANOPE de Corse. Celle-ci prévoit le soutien à la production d'outils pédagogiques en langue corse à destination des élèves et enseignants de l'Académie de Corse. Ce soutien constitue un des dispositifs d'appui essentiels de la politique linguistique de la Collectivité de Corse en matière d'enseignement de la langue corse. Cette convention a été élaborée à partir d'un programme d'activités annuel proposé par CANOPE à la Collectivité de Corse. Cette action faisait partie des mesures mises en œuvre dans le volet langue corse du CPER 2015-2020.

Aussi, dans l'attente de la nouvelle contractualisation avec l'Etat pour la période 2022-2027, le soutien de la Collectivité de Corse à CANOPE sous cette forme a été maintenu ces deux dernières années du fait du caractère indispensable de cette action.

Le programme du CANOPE de Corse 2022 prend en compte les priorités définies à la fois par le Plan de développement de la langue corse « Lingua 2020 » et par la politique arrêtée pour l'Académie de Corse en matière d'enseignement de la langue Corse. Outre la quantité de projets présentés, ce programme met une nouvelle fois en exergue la volonté forte de poursuivre le virage numérique amorcé depuis plusieurs années, permettant de ne pas être tributaire des mises à jour de programmes.

Ainsi, pour l'année 2022, les quatorze projets retenus au titre desquels est requis un soutien financier de la direction Langue Corse de la Collectivité de Corse sont les suivants :

- Créer et mettre à disposition des ressources pédagogiques en langue corse par le biais de projets éditoriaux

1. La maternelle au fil des saisons

Le développement de l'enseignement de la langue corse en cycle 1 bilingue nécessite des outils adaptés permettant aux enseignants d'enrichir et d'asseoir leur pratique pédagogique. Le thème des saisons est prétexte à favoriser l'acquisition de vocabulaire et la communication. L'appropriation des ressources sera facilitée par l'accès à des séances pédagogiques filmées.

- 2. Marcu & Fiffina 3 titres

Suite au succès de la collection Marcu & Fiffina, 3 nouveaux titres seront distribués dans toutes les structures du secteur de la petite enfance, ainsi que dans les classes maternelles. Chaque album accompagné d'une exploitation pédagogique constituera un support pour le futur outil pour l'enseignement du corse en cycle 1 bilingue. Des ateliers in situ ainsi qu'une captation audiovisuelle compléteront l'aide à l'appropriation des ressources par les publics concernés.

- 3. Almanaccu : Calendrier premier et second degré

Destiné aux enseignants, ce calendrier permet un tour d'horizon d'une sélection d'ouvrages de Canopé di Corsica, liant l'aspect graphique et iconographique attrayant à des références en langue : proverbes, citations, rappels de connaissances. Objet ludique et utile à la fois, il veut susciter encore davantage l'envie de découvrir et utiliser le large éventail de nos ouvrages et ressources.

- Scénariser sa pédagogie en langue corse par le biais d'exploitations pédagogiques

- 4. Exploitation Cusì babbu m'hà dettu

Cette ressource supplémentaire permet une meilleure exploitation pédagogique d'un conte tiré du livre « Cusì babbu m'hà dettu è cusì contu », cette fois-ci au cycle 3.

Cette exploitation s'articule autour de la compréhension, la reformulation, la réécriture avec le vocabulaire et les structures de phrases étudiées, la mémorisation et le récit.

- 5. Exploitation A piccula mela et L'animali mansi

Cette exploitation pédagogique s'adresse aux enseignants de grande section de maternelle et de CP vise l'acquisition de compétences essentielles pour la scolarité à venir qu'une majorité d'élèves ne construisent qu'à l'école. Ils développeront des compétences orales en production afin de pouvoir raconter tout seuls à leurs camarades ou en famille, l'histoire étudiée ensemble.

- Créer et innover en langue corse dans le cadre scolaire

## - 6. Fiches technologie

Il s'agit de fiches pour l'enseignement de la technologie au collège permettant la mise en activité des élèves notamment autour de l'innovation et la créativité, des objets techniques, de la modélisation et la programmation.

## - 7. À puntu di A zerga

L'œuvre littéraire d'Hervé Bazin répond au programme de 3<sup>ème</sup> et de 5<sup>ème</sup>. Il s'agira d'élaborer l'exploitation pédagogique du film « A zerga » (adaptation en langue corse du film de Philippe de Broca « Vipère au poing », 2004) dans la série À puntu di... (portail Educorsica). Les domaines littéraire, cinématographique, technique, linguistique etc. seront abordés et des séances pédagogiques proposées.

## - Faciliter l'accès à la pratique de la langue corse en situation

## - 8. Valise pédagogique

Outil de recherche fonctionnel et facile à utiliser, la valise pédagogique se présente sous la forme d'un regroupement numérique (Genially) des ressources produites par le Canopé de Corse disponibles sur son site Educorsica ou dans ses locaux. Classées par cycle et domaine et sont rapidement accessibles. Les publications non numérisées sont également signalées disponibles en prêt.

## - 9. Séquences pédagogiques filmées

Le Canopé de Corse se propose de créer une banque de données, pour tous les cycles du primaire, à destination des enseignants, de manière à les aider à construire et à mener des séances en autonomie. Les vidéos de séances de langue objet dans le cadre des 3 H d'enseignement de la langue corse constituent un nouveau support pédagogique.

## - 10. I rituali

Les rituels sont des supports de contenus didactiques utilisés dans l'appropriation de règles institutionnelles ou sociales et représentent également un cadre d'apprentissage reconnu et sécurisant, à l'oral dans un premier temps pour tendre ensuite vers l'écrit. Les outils créés par Canopé de Corse permettent de réactiver les acquis ou de mémoriser durablement et s'inscrivent dans la vie de la classe, au sens où ils visent toujours à favoriser les apprentissages et la socialisation.

## - Elargir la pratique de la langue corse

## - 11. Jeu de 7 familles sur les insectes

Au regard de l'enjeu majeur que représente l'éducation à la biodiversité dès le plus jeune âge, il est proposé de poursuivre la démarche initiée en 2020 dans le cadre de

la diffusion de la culture scientifique. Il s'agit de la production d'un jeu de cartes favorisant la connaissance des insectes insulaires. Un partenariat engagé avec les chercheurs de l'Université de Corse et le Conservatoire des insectes de Corse apportera une caution scientifique quant au contenu. Cette ressource s'adresse prioritairement aux élèves du 1<sup>er</sup> degré, des cycles 2 et 3.

#### - 12. Exposition Galeotta et site « à puntu di »

Dans le prolongement de l'exploitation pédagogique pour le cycle 3 de l'album A Galeotta, il est proposé une exposition pour le cycle 4. Composée de panneaux reprenant des illustrations de l'ouvrage ainsi que 6 nouvelles, elle sera présentée au musée de Bastia pendant quelques semaines puis mise à disposition des établissements intéressés. Les domaines concernés sont la compréhension écrite en langue corse, la langue corse dans son contexte roman, le contexte historique du récit.

#### - Réimpression

#### - 13. Ò chjù

Le tirage initial de cet ouvrage étant épuisé, la réimpression de Ò chjù ! permettra de répondre aux besoins de la future certification en langue corse pour la petite enfance. Ce guide présenté sous forme de livret à spirale avec des onglets permettra une utilisation optimale.

#### - Animations des territoires

#### - 14. Animations et webinaires

Organisation d'animations et webinaires dans le cadre de la valorisation de projets éditoriaux transmédiés et de la formation. Pour chaque projet un webinaire est prévu en direction des conseillers pédagogiques langue corse pour le 1<sup>er</sup> degré et un pour les enseignants de langue et culture corse et enseignants DNL des filières bilingues du 2<sup>nd</sup> degré. Il s'agit d'encourager un travail collaboratif autour des pistes pédagogiques exploitées.

**Tableau récapitulatif**

<b>Projet</b>	<b>Titre</b>	<b>Coût total du projet</b>	<b>Subvention Collectivité de Corse</b>	<b>Participation Réseau Canopé Académie de Corse</b>
Projet n° 1	La maternelle au fil des saisons	83 700	67 600	16 100
Projet n° 2	Marcu & Fiffina 3 titres	79 500	63 600	15 900
Projet n° 3	Calendrier premier et second degré	12 100	9 700	2 400
Projet n° 4	Exploitation Cusi Babbu m'hà dettu	2 360	1 900	460

Projet n° 5	Exploitation A piccula mela et L'animali mansi	1 210	1 000	210
Projet n° 6	Fiches Technologie	18 200	15 000	3 200
Projet n° 7	A puntu di A zerga	25 100	20 100	5 000
Projet n° 8	Valise pédagogique	2 830	2 500	330
Projet n° 9	Séquences pédagogiques filmées	33 200	27 000	6 200
Projet n° 10	I rituali	1 770	1 500	270
Projet n° 11	Jeu des 7 familles sur les insectes	32 000	25 600	6 400
Projet n° 12	Exposition et site À puntu di Galeotta	22 000	17 600	4 400
Projet n° 13	O chjù	35 000	28 000	7 000
Projet n° 14	Animations et webinaires	22 750	18 900	3 850
<b>TOTAL GENERAL</b>		<b>371 720</b>	<b>300 000</b>	<b>71 720 €</b>

Références budgétaires : BP 2022 - Programme 4311 - LC Formation - Chapitre 932 - Fonction 288 - Compte 657382.

Le nouveau CPER étant actuellement en phase de finalisation, les crédits accordés au présent programme du réseau CANOPE pour l'année 2022-2023 seront ultérieurement imputés au prochain CPER.

La Collectivité de Corse est sollicitée pour un montant de 300 000 euros, représentant 81 % du montant total du projet.

En conséquence je vous propose de m'autoriser à signer la convention d'objectifs et de moyens présentée en annexe.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

**CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS  
ENTRE LA COLLECTIVITE DE CORSE  
ET LE RESEAU CANOPÉ  
RELATIVE AU DÉVELOPPEMENT DE LA LANGUE  
ET DE LA CULTURE CORSES  
CUNVINZIONI D'UGHJITTIVI È DI MEZI TRA A CULLITTIVITÀ DI CORSICA  
È A RETA CANOPÉ DI CORSICA  
IN LEIA CÙ U SVILUPPU DI A LINGUA E CULTURA CORSA**

**CUNVANZIONI N° 22SFI-002**

**2022**

- VU** le code général des collectivités territoriales, titre II, livre IV, IVème partie, et notamment ses articles L. 4421-1 à L. 4426-1 et R. 4425-1 à D. 4425-53,
- VU** les articles D. 314-70 et suivants du code de l'éducation relatifs au Réseau CANOPÉ,
- VU** la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 portant adoption du Plan Lingua 2020 « *par a nurmalizazioni di a lingua corsa è u progressu versu una sucità bilingua* »,
- VU** les autorisations de programme inscrits au chapitre 932, fonction 288, compte 657382, programme 4311-AED du budget de la Collectivité de Corse,
- VU** la délibération n° 19/044 AC de l'Assemblée de Corse du 21 février 2019 approuvant la convention-cadre de coopération entre le réseau CANOPÉ de Corse et la Collectivité de Corse pour la production de ressources pédagogiques au service de la culture, du patrimoine et de la langue corse,
- VU** la délibération n° 21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre 2021 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,
- VU** la délibération n° 22/036 AC de l'Assemblée de Corse du 1<sup>er</sup> avril 2022 portant approbation du Budget Primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2022,
- VU** la délibération n° 22/118 AC de l'Assemblée de Corse du 29 juillet 2022 autorisant le Président du Conseil exécutif de Corse à signer la présente convention,
- APRES** avis de la Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale et des Enjeux Sociétaux,
- APRES** avis de la Commission des Finances et de la Fiscalité,

## PRÉAMBULE / PREAMBULU

La Collectivité de Corse s'est engagée depuis le Plan stratégique sur un projet éducatif et sociétal qui affirme l'importance de la langue corse comme lien social, patrimoine et ressource de développement.

A Cullittività di Corsica si hè indiatu dapoi u Pianu strategicu ind'un prughjettu educativu è sucitali ch'i ricunnosci l'impurtanza di a lingua corsa da leia suciali, da patrimoniù è da risorsa di sviluppu.

Le statut de coofficialité est venu renforcer cette dynamique aussitôt soutenue par le Plan Lingua 2020. La Collectivité de Corse poursuit son partenariat avec le réseau CANOPÉ de Corse, établissement public national à caractère administratif qui, depuis de nombreuses années, représente à travers ses missions un outil et un centre de ressources au service de la communauté insulaire.

U statutu di cuufficialità hà rinfurzatu sta dinamica prestu sustinuta da u Pianu 2020. A Cullittività di Corsica voli sustena a reta CANOPÉ di Corsica, stabbilimentu publicu naziunali di carattaru amministrativu, ch'i, dapoi parechji anni, rapresenta in l'asarciziu di i so missioni un arnesu è un centru di risorsi à u sirviziù di a cumunità isulana.

Deux missions du CANOPÉ de Corse apparaissent ainsi particulièrement importantes :

Dui missioni di a reta CANOPÉ di Corsica sò assai di primura :

- ✓ L'accompagnement des enseignants dans leurs pratiques pédagogiques dans le domaine de la langue et de la culture corses par la production d'outils pédagogiques validés, conformes aux programmes scolaires et attrayants grâce à des supports diversifiés ;  
L'accumpagnamentu di l'insignanti in i so pratici pedagogichi par ciò ch'i tocca à a lingua è cultura corsa, cù a pruduzzioni d'arnesi pedagogichi validati da l'auturità di l'aducazioni, cunformi à i prugramma sculari è piacevuli da tantu ch'iddi sò diversi ;
- ✓ La valorisation du patrimoine insulaire à travers les productions réalisées.  
A valorizzazioni di u nosciu patrimoniù in i pruduzzioni pruposti.

## IL EST CONVENU / HÈ CUNVINUTU

### ENTRE / TRA :

La Collectivité de Corse représentée par M. Gilles SIMEONI, Président du Conseil exécutif de Corse

A Cullittività di Corsica, rapresentata da Sgiò Gilles SIMEONI, Pridenti di u Cunsigliu isicutivu di Corsica

### Et / È :

Le réseau CANOPÉ, représenté pour l'Académie de Corse par son Directeur M. Laurent CACCIAGUERRA

A reta CANOPÉ di Corsica rapresentata da a so Dirittori Sgiò Laurent CACCIAGUERRA

## **ARTICLE I : ENGAGEMENT DU RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE** **ARTICULU I : IMPEGNU DI A RETA CANOPÉ DI CORSICA**

La Collectivité de Corse apporte son soutien financier au RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE sur la base d'un programme annuel d'édition.

A Cullittività di Corsica attribuisca u so sustegnu finanziariu à a Reta CANOPÉ DI CORSICA nantu à a basa d'un programma annuali.

Pour 2022, il est présenté avec la présente convention.

Par u 2022, hè prisintatu incù a presenta cunvanzioni.

Ce programme répond prioritairement aux objectifs de la politique linguistique de la Collectivité de Corse.

Stu programma rispondi in priurità à l'ughjittivi di a pulitica linguistica di a Cullittività di Corsica.

### ➤ **PRODUIRE, ÉDITER ET DIFFUSER DES DOCUMENTS ET DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES EN LANGUE CORSE OU BILINGUES** **PRUDUCIA, STAMPÀ È SPARGHJA DUCUMENTI È RISORSI PEDAGOGICHI IN LINGUA CORSA O BISLINGUI**

Les priorités en ce domaine sont :

Ind'issu campu, si trattarà nanzi tuttu di :

- ✓ La mise à disposition de nouveaux manuels d'enseignement du corse conformes au cadre européen commun de référence pour les langues, et favorisant l'entraînement à l'expression orale.  
Prupona libri novi d'insignamentu di u corsu, adatti à u quattru aurupeu cumunu di rifarenza par i linguì, da favurizà a sprissioni urali.
- ✓ L'accompagnement du développement de l'enseignement bilingue dans le premier et le second degrés : manuels de disciplines non linguistiques et ressources en ligne.  
Accumpagnà u sviluppu di l'insignamentu bislinguu in u prima è sicondu gradi : libri di disciplina micca linguistichi è risorsi in ligna.
- ✓ La diversification des outils pédagogiques pour l'école maternelle et la petite enfance en général.  
Diversificà l'arnesi pedagogichi par a scola materna è a prima zitiddina di modu ghjinirali.
- ✓ L'élaboration des outils nécessaires dans l'enseignement professionnel (référentiels métiers).  
Elaburà l'arnesi nicissarii à l'insignamentu prufissiunali (rifirenziali mistieri).
- ✓ La création d'outils pédagogiques s'appuyant sur le patrimoine hérité.  
Crià arnesi pedagogichi arrimbatu à u patrimoniù tramandatu.
- ✓ La réédition éventuelle de documents épuisés est envisagée en tant que de besoin.  
Casu mai, si pudarà turnà à edità i documenti spachji chì abbisognani sempri.

➤ **PARTICIPER AU PROJET « LANGUE CORSE NUMÉRIQUE »  
PARTICIPÀ À U PRUGHJETTU « LINGUA CORSA NUMERICA »**

Il s'agit de favoriser la mise à disposition en ligne de ressources pédagogiques en langue corse.

Si tratta di favurizà a missa in ligna di risorsi pedagogichi in lingua corsa.

Cela doit permettre de traiter :

St'uparazioni devi cuncirnà :

- ✓ Le développement de sites et services bilingues pédagogiques.  
U sviluppu di i siti è sirvizzii bislingui pedagogichi.
- ✓ Les aspects de numérisation, de droits d'auteur et de mise à disposition.  
A numarizzazioni, i diritti d'autori è a forma di a missa in ligna.

Le programme présenté peut également permettre :

U programma prisintatu pò dinò ghjuvà à :

➤ **LE DÉVELOPPEMENT D'UN PARTENARIAT ÉDUCATIF AVEC LES MÉDIAS  
U SVILUPPU D'UNA CULLABURAZIONI ADUCATIVA INCÙ I MEDIA**

➤ **UNE ASSISTANCE À LA COLLECTIVITÉ DE CORSE  
UN'ASSISTANZA À A CULLITTIVITÀ DI CORSICA**

## **ARTICLE II : ENGAGEMENT DE LA COLLECTIVITÉ DE CORSE** **ARTICULU II : IMPEGNU DI A CULLITTIVITÀ DI CORSICA**

La Collectivité de Corse attribue une subvention de fonctionnement pour l'année 2022 au RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE dont le montant est arrêté sous réserve d'acceptation du programme annuel.

A Cullittività di Corsica, accorda una suvvenzioni di funziunamentu pà l'annata 2022 à a RETA CANOPÉ DI CORSICA, chì a so somma v`a fissata patti è cundizioni ch'iddu sia accittatu u so prugramma annuali.

Les crédits affectés à ce programme ne pourront excéder 300 000,00 € dans le cadre de la présente convention.

I crediti attribuiti à issu prugramma ùn pudarani francà i 300 000,00 € in u quattru di a presenta cunvanzioni.

Sont éligibles les dépenses suivantes :

Ponu essa finanzati quissi i spesi :

- ✓ Les coûts directs qui peuvent être directement affectés à la réalisation des projets comme la prestation des chefs de projets, les prestations d'auteurs, les frais de conception et de réalisation avec notamment les frais de maquette, d'impression, de diffusion et l'achat de droits de reproduction et d'adaptation ;  
I costi diretti ch`i currispondani à i spesi in leia diretta incù a rializzazioni di i prughjetti, cum'è u travaddu di u capiprughjettu, quiddu di l'autori, i spesi di cuncipimentu è di rializzazioni, nanzi tuttu quiddi di a sesta, a compra di dritti di riproduzioni o d'adattazioni ;
- ✓ Les coûts indirects correspondant aux dépenses qui ne peuvent être exclusivement affectées à la réalisation de l'opération et qui pour autant lui sont nécessaires. Seuls sont pris en compte les coûts réels imputables à la mise en œuvre de l'opération concernée. Ces coûts seront déclarés sur la base d'un taux forfaitaire dans la limite de 20 % du coût direct du projet. Ces dépenses seront constituées en particulier par les frais de stockage et autres frais annexes liés au fonctionnement de la structure.  
I costi indiretti ch`i currispondani à i spesi ch`i, ancu par ùn essa in leia stretta cù a rializzazioni di u prughjettu, li sò quantunqua nicissarii. Ùn si tinarà contu cà di i costi riali ch`i entrani in a rializzazioni di u prughjettu cuncirnatu. Issi costi sarani calculati cù un tassu fattu à stagliu, è u so parcentuali ùn francarà i 20 % di i costi diretti di u prughjettu. Issi costi sò custituiti in particolari da i spesi d'accantera, di sparghjera è d'antri spesi annessi liati à u funzziunamentu di a struttura.

## **ARTICLE III : OBLIGATIONS DU RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE** **ARTICULU III : UBLIGAZIONI DI A RETA CANOPÉ DI CORSICA**

Chaque projet du programme présenté fait l'objet :

Ogni prughjettu di u prugramma devi essa prisintatu cussì :

- ✓ Pour l'édition : d'un dossier détaillé comprenant les coûts directs accompagnés de devis et la détermination du pourcentage des coûts indirects.  
Pà l'edizioni : un cartulari beddu ditagliatu, cù i costi diretti accumpagnati da l'estimu è cù u modu di ditarminà u tassu di i costi indiretti.

- ✓ Pour les productions audiovisuelles : d'un dossier détaillé comprenant la présentation du pilote, le détail des coûts directs et la détermination du pourcentage des coûts indirects.  
Par i pruduzioni audiovisivi : un cartulari beddu ditagliatu, cù a prisintazioni di u pilotu, u ditaglià di i costi diretti è u modu di ditarminà u tassu di i costi indiretti.

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE adressera une évaluation fine des projets réalisés. Si une action ne peut être menée à son terme par le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE, la CdC peut demander le reversement des crédits non utilisés.

A RETA CANOPÉ DI CORSICA mandarà una valutazioni ghjusta di i prughjetti rializati. In casu ch'idda ùn si pudissi compia da A RETA CANOPÉ DI CORSICA un'azzioni, pò dumandà a CdC u rivirsamentu di i crediti ancu spesi.

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE s'efforce de répondre à l'ensemble des invitations qui lui seront faites de venir exposer son action auprès de la Collectivité de Corse.

A RETA CANOPÉ DI CORSICA hà da circa di vena à tutti l'invitazioni chì li sariani fatti, da prisintà a so azzioni davanti à a Cullittività di Corsica.

#### **ARTICLE IV : MODALITÉS DE VERSEMENT DE LA SUBVENTION** **ARTICULU IV : MUDALITÀ DI PAGAMENTU DI A SUVVANZIONI**

La Collectivité de Corse, après en avoir fixé le montant dans le cadre de son propre budget, versera la subvention allouée au RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE de Corse. La subvention sera versée sur la base d'une annexe financière validée par l'Assemblée de Corse et de la demande du RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE selon les modalités suivantes :

A Cullittività di Corsica, dopu ad avè stabbilitu a somma da piddà in u bughjettu soiu, pagarà a suvvanzioni attribuita à a RETA CANOPÉ DI CORSICA. Issa suvvanzioni sarà pagata cù basa di un appicciu finanziariu validatu da l'Assemblea di Corsica è da a dumanda di a RETA CANOPÉ DI CORSICA, sicondu i mudalità quì sottu :

- ✓ Selon un versement effectué en deux acomptes :
  - Un premier acompte de 50 % à la signature de la présente convention, après délibération de l'Assemblée de Corse et approbation du programme d'activité annuel.
  - Le solde restant sera versé sur service fait à achèvement de la réalisation des opérations mentionnées dans le programme d'activités annuel.
- ✓ Sicondu un virsamentu fattu in dui parti :
  - Una prima parti di 50 % à a firma di quista cunvanzioni, dopu ch'iddu sia statu validatu u programma d'attività annuali da l'Assemblea di Corsica.
  - U saldu sarà datu nant'à sirviziù fattu quand'iddi sarani statu rializati l'uparazioni mintuvati in u programma d'attività annuali.

La subvention sera versée par mandat administratif sur le compte de l'Agent comptable du RÉSEAU CANOPÉ dont les références bancaires sont indiquées ci-dessous :

A suvvanzioni sarà pagata cù un mandatu amministrativu nantu à u contu di l'Agenti cuntabili di a RETA CANOPÉ, di chì i so rifarenzi bancarii sò scritti quì sottu :

RESOR PUBLIC

RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE

PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ

Le relevé de compte est destiné à être remis à vos créanciers ou débiteurs (banques ou étrangers, après avoir été avisé des opérations à votre compte (prélèvements, virements, etc.))

Identifiant national de compte bancaire - RIB				
Code banque	Code guichet	N° de compte	Clé RIB	Domiciliation
1007*	86000	00001003009	71	TRPLFRP*

Identifiant international de compte bancaire - IBAN							
IBAN (International Bank Account Number)							
FR76	1007	1830	0000	0010	0300	971	BIC (Bank Identifier Code)
							TRPLFRP1

TITULAIRE DU COMPTE :

RESEAU CANOPE

RESOR PUBLIC

RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE

PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ

Le relevé de compte est destiné à être remis à vos créanciers ou débiteurs (banques ou étrangers, après avoir été avisé des opérations à votre compte (prélèvements, virements, etc.))

Identifiant national de compte bancaire - RIB				
Code banque	Code guichet	N° de compte	Clé RIB	Domiciliation
10071	86000	00001003009	71	TRPUFRP*

Identifiant international de compte bancaire - IBAN							
IBAN (International Bank Account Number)							
FR76	1007	1860	0000	0010	0300	971	BIC (Bank Identifier Code)
							TRPUFRP1

TITULAIRE DU COMPTE :

RESEAU CANOPE

RESOR PUBLIC

RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE

PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ

Le relevé de compte est destiné à être remis à vos créanciers ou débiteurs (banques ou étrangers, après avoir été avisé des opérations à votre compte (prélèvements, virements, etc.))

Identifiant national de compte bancaire - RIB				
Code banque	Code guichet	N° de compte	Clé RIB	Domiciliation
10071	86000	00001003009	71	TRPUFRP*

Identifiant international de compte bancaire - IBAN							
IBAN (International Bank Account Number)							
FR76	1007	1860	0000	0010	0300	971	BIC (Bank Identifier Code)
							TRPUFRP1

TITULAIRE DU COMPTE :

RESEAU CANOPE

## ARTICLE V : SUIVI DE LA CONVENTION ARTICULU V : SUVITU DI A CUNVANZIONI

Afin de veiller à la bonne exécution de la présente convention, un comité d'évaluation, constitué d'au moins un membre du Service Formazioni è Insignamentu de la Dirizzioni Lingua corsa de la Collectivité de Corse, un membre

du RÉSEAU CANOPÉ de Corse, de l'IA IPR de langue corse, et de l'IEN langue corse, se réunit au moins une fois par an à l'initiative de l'un ou de l'autre des partenaires, ce comité assurant notamment :

Da fà casu ch'iddu fussi appiicata cum'iddu si devi a cunvanzioni, un cumitatu di valutazioni, furmatu da omancu un membru di u Sirviziù Furmazioni è Insignamentu di a Dirizzioni Lingua corsa di a Cullittività di Corsica, da omancu un membru di A RETA CANOPÉ di Corsica, da l'IA-IPR di lingua corsa è da l'IEN di lingua corsa, s'adunisciarà, omancu una volta à l'annu, à a dumanda di unu o di l'altru di l'organismi in associu. Stu cumitatu darà capu nanzu à :

- ✓ L'évaluation du bon déroulement de la convention.  
À a valutazioni di l'avanzà di i prughjetti.
- ✓ L'analyse de l'utilisation des ressources.  
À l'analisi di l'adopru di i risorsi prudutti.
- ✓ la suggestion d'outils à prévoir dans les programmes prévisionnels d'activités à venir.  
A pricunisazioni d'attrazzi da praveda in i prugrammi pruvisionali d'attività à vena.

Ce comité de suivi se réunira notamment avant le versement du solde de la subvention attribuée.

Stu cumitatu di suvitu s'adunisciarà soprattutto nanzu ch'idda sia fatta a paga di u saldu di a suvvanzioni attribuita.

## **ARTICLE VI : COMMUNICATION** **ARTICULU VI : CUMUNICAZIONI**

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE s'engage à valoriser le partenariat avec la Collectivité de Corse notamment par la mention « *publicatu incù l'aiutu di a Cullittività di Corsica* » et en insérant le logo de la Collectivité de Corse dans tout document ou toute action de communication concernant le programme d'action (bulletin interne, campagne de presse et promotion) ainsi que le logo de la politique de promotion de la langue corse de la Collectivité de Corse.

A RETA CANOPÉ DI CORSICA pidda l'impegnu di valorizà u so associu cù a Cullittività di Corsica, mintuvendu frà altru u dettu "*publicatu incù l'aiutu di a Cullittività di Corsica*" in ogni documentu o azzioni di cumunicazioni ch'entra in u prugramma d'azzioni (biglittinu internu, campagna di stampa o prumuzioni) è dinò u logu di a pulitica di prumuzioni di a lingua corsa di a Cullittività di Corsica.

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE et le service Furmazioni è Insignamentu de la Direction Langue corse de la Collectivité de Corse organisent conjointement les conférences de presse et manifestations visant à faire connaître les actions entreprises.

A RETA CANOPÉ DI CORSICA è u sirviziù Furmazioni è Insignamentu di a Dirizzioni Lingua corsa di a Cullittività di Corsica urganizeghjani insemi cunfarenzi di stampa è manifistazioni da fà cunnoscia i so azzioni.

## **ARTICLE VII : MODIFICATION, RESILIATION ET DUREE DE LA CONVENTION**

## **ARTICULU VII : MUDIFICAZIONI, RIALIZAZIONI È DURATA DI A CUNVANZIONI**

La présente convention est annuelle, conclue pour l'année 2022.  
A presenta cunvanzioni hè annuali, firmata par l'annu 2022.

Elle peut être modifiée par voie d'avenant et résiliée de plein droit par les parties en cas de non-respect des engagements réciproques, après épuisement des voies amiables de conciliation.

Pò essa mudificata cù articuli addizionali, è essa rotta cù pienu drittu da ogni parti, in casu ch'iddi ùn fussini stati rispittati l'impegni riciprochi, è dopu ad avè pruvatu tutti i mezi d'appacià si.

La présente convention pourra être reconduite une fois, pour une durée d'un an maximum, sous réserve des crédits disponibles votés au budget primitif de la Collectivité de Corse.

A presenta cunvanzioni pudarà essa ricundutta una volta, par un annu par u più, sicondu a dispunibilità di i crediti vutati à u bughjettu primitivu di a Cullittività di Corsica.

Elle peut être dénoncée par chacune des deux parties, par pli recommandé avec accusé de réception, avant le 30 octobre de l'année en cours.

Pudarà essa rotta da ogni parti, cù una lettara ricumandata cù prova di ricevuta, nanzi à u 30 d'uttrovi di l'annu chì corri.

## **ARTICLE VIII : VOIES DE RECOURS** **ARTICULU VIII : VII DI RICORSU**

Tout litige résultant de l'exécution de la présente convention est du ressort du tribunal administratif de BASTIA.

Ogni litaca nata da l'appiicazioni di a presenta cunvanzioni hè di cumpitenza di u tribunali amministrativu di BASTIA

*Aiacciu, le / u*

**Le Président du Conseil exécutif  
de Corse,  
U Prisenenti di u Cunsigliu isicutivu  
di Corsica,**

**Le Directeur du réseau CANOPÉ  
de Corse  
U Dirittori di a reta CANOPÉ  
di Corsica**

**Gilles SIMEONI**

**Laurent CACCIAGUERRA**



# PRUGRAMMA D'ATTIVITÀ LINGUA È CULTURA CORSA

CULLETTIVITÀ DI CORSICA  
DIREZIONE DI A LINGUA CORSA

## 2022



– *Document de travail* –

# Liste des projets 2022 présentés au financement de la Collectivité de Corse

Créer et mettre à disposition des ressources pédagogiques en langue corse par le biais de projets éditoriaux :

<b>Projet n° 1 - La maternelle au fil des saisons</b> .....	p. 3
<b>Projet n° 2 - Marcu &amp; Fiffina 3 titres</b> .....	p. 4
<b>Projet n° 3 - Almanaccu : Calendrier premier et second degré</b> .....	p. 5

Scénariser sa pédagogie en langue corse par le biais d'exploitations pédagogiques :

<b>Projet n° 4 - Exploitation Cusì babbu m'hà dettu</b> .....	p. 6
<b>Projet n° 5 - Exploitation A piccula mela et L'animali mansi</b> .....	p. 7

Créer et innover en langue corse dans le cadre scolaire :

<b>Projet n° 6 - Fiches technologie</b> .....	p. 8
<b>Projet n° 7 - À puntu di A zerga</b> .....	p. 9

Faciliter l'accès à la pratique de la langue corse en situation :

<b>Projet n° 8 - Valise pédagogique</b> .....	p. 10
<b>Projet n° 9 - Séquences pédagogiques filmées</b> .....	p. 11
<b>Projet n° 10 - I rituali</b> .....	p. 12

Elargir la pratique de la langue corse :

<b>Projet n° 11 - Jeu de 7 familles sur les insectes</b> .....	p. 13
<b>Projet n° 12 - Exposition Galeotta et site à puntu di</b> .....	p. 14

Réimpression :

<b>Projet n° 13 - Ò chjù</b> .....	p. 15
------------------------------------	-------

Animations des territoires :

<b>Projet n° 14 - Animations et webinaires</b> .....	p. 16
--	-------

<b>Tableau récapitulatif des financements</b> .....	p. 17
---	-------

# Projet n° 1

## À u filu di e staghjone La maternelle au fil des saisons

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>Le développement de l'enseignement de la langue corse en cycle 1 bilingue nécessite des outils adaptés permettant aux enseignants d'enrichir et d'asseoir leur pratique pédagogique. Le Canopé de Corse propose une ressource s'appuyant sur l'expérience de l'auteur, forte de vingt ans d'enseignement en classe maternelle et aujourd'hui conseillère pédagogique LCC.</p>								
<i>Objectifs et public visés</i>	<p>L'objectif est de proposer des pistes de travail aux enseignants du cycle 1 bilingue à partir de titres de la collection <i>Marcu &amp; Fiffina</i> éditée par le Canopé de Corse. Le thème des saisons est prétexte à aborder 7 thématiques, dans le but de favoriser l'acquisition de vocabulaire et la communication. L'appropriation des ressources sera facilitée par l'accès à des séances pédagogiques filmées.</p>								
<i>Descriptif du projet</i>	<p>Cet outil se déclinera en versions imprimée (livret de l'enseignant, jeu de Memory, loto) et numérique (pdf des livrets, fiches d'activités, affichettes à imprimer...).</p> <p>Il sera réalisé en deux temps :</p> <p><u>Année scolaire 2022/2023 :</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ un jeu de Memory (150 cartes de 6x8 cm) pour toutes sections. Boîte cartonnée et papier épais.</li><li>▪ un jeu de loto (240 cartons de 16x11 cm) pour les moyenne et grande sections. Boîte cartonnée et papier épais.</li><li>▪ 4 séances pédagogiques filmées (utilisation des jeux de Memory et de loto, lecture et compréhension + deux thématiques à choisir parmi le sport, la chanson, les Arts Plastiques et les mathématiques).</li></ul> <p><u>Année scolaire 2023/2024 :</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ un livret de l'enseignant de 150 pages pour 7 thématiques (la rentrée, le marché, Sant'Andria, la forêt, Noël, les couleurs, à la mer).</li></ul>								
<i>Diffusion</i>	<p>Ecoles maternelles bilingues de l'Académie de Corse.</p>								
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 83 700 €.</p> <table><tr><td>✓ Conception, droits d'auteurs .....</td><td>22 500 €</td></tr><tr><td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td><td>48 000 €</td></tr><tr><td>✓ Stockage et diffusion .....</td><td>6 700 €</td></tr><tr><td>✓ Frais de structure .....</td><td>6 500 €</td></tr></table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	22 500 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	48 000 €	✓ Stockage et diffusion .....	6 700 €	✓ Frais de structure .....	6 500 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	22 500 €								
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	48 000 €								
✓ Stockage et diffusion .....	6 700 €								
✓ Frais de structure .....	6 500 €								
<i>Plan de financement</i>	<table><tr><td>Collectivité de Corse .....</td><td>: 67 600 €</td></tr><tr><td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td><td>: 16 100 €</td></tr></table>	Collectivité de Corse .....	: 67 600 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	: 16 100 €				
Collectivité de Corse .....	: 67 600 €								
Réseau Canopé Académie de Corse .....	: 16 100 €								

## Projet n° 2

### Marcu & Fiffina

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>La collection <i>Marcu &amp; Fiffina</i> initiée en 2020 connaît un vif succès. Trois nouveaux titres sont donc prévus pour 2022 : <i>Bon Natali !</i>, <i>In furesta</i> et <i>Aiò in scola !</i> Ces albums seront distribués dans toutes les structures du secteur de la petite enfance, ainsi que dans les classes maternelles. Chaque album sera accompagné d'une exploitation pédagogique et constituera un support pour le futur outil (imprimé et numérique) pour l'enseignement du corse en cycle 1 bilingue que publiera le Canopé de Corse. Des ateliers in situ ainsi qu'une captation audiovisuelle compléteront l'aide à l'appropriation des ressources par les publics concernés.</p>								
<i>Objectifs et public visés</i>	<p>Le public visé sont les personnels des structures du secteur de la petite enfance ainsi que les enseignants en classe maternelle, bilingue ou non, et leurs élèves. L'objectif est d'enrichir la collection <i>Marcu &amp; Fiffina</i> par de nouvelles thématiques, de favoriser l'usage de la langue corse dans des domaines familiers aux enfants et de proposer de nouveaux supports pédagogiques aux enseignants du cycle 1. Des séquences filmées favoriseront l'appropriation de l'outil par l'enseignant.</p>								
<i>Descriptif du projet</i>	<p>3 albums de format 17x17 cm, en couleurs, couverture matelassée, papier intérieur pelliculé. Chaque album contient entre 18 et 20 pages. Les thématiques choisies sont la rentrée scolaire, la forêt en automne et la fête de Noël. Les trois histoires seront enregistrées.</p> <p>L'exploitation pédagogique est proposée en ligne, sous forme de fiches. Une fiche présente les objectifs pédagogiques en lien avec le programme, ainsi que les propositions d'activités. Une grande partie de ces activités sont développées dans des fiches annexes, téléchargeables et photocopiables. Cette exploitation pédagogique sera également utilisée pour le futur outil <i>À u filu di e stagione</i> à destination des enseignants en cycle 1 bilingue en préparation (publication du Canopé de Corse).</p> <p>Des ateliers de lecture en crèche en présentiel permettront de faire vivre les albums in situ et contribueront à encourager les "mammareddi" à faire de même. La captation audiovisuelle de ces ateliers répondra également à cet objectif.</p>								
<i>Diffusion</i>	<p>Les albums seront distribués dans toutes les structures de la petite enfance, les LP, CFA et INFSI. La diffusion de l'exploitation pédagogique ainsi que les enregistrements se feront via les réseaux sociaux et le site Educorsica.</p>								
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 79 500 €.</p> <table><tr><td>✓ Conception, droits d'auteurs .....</td><td>15 500 €</td></tr><tr><td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td><td>50 000 €</td></tr><tr><td>✓ Stockage</td><td>7 000 €</td></tr><tr><td>✓ Frais de structure .....</td><td>7 000 €</td></tr></table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	15 500 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	50 000 €	✓ Stockage	7 000 €	✓ Frais de structure .....	7 000 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	15 500 €								
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	50 000 €								
✓ Stockage	7 000 €								
✓ Frais de structure .....	7 000 €								
<i>Plan de financement</i>	<table><tr><td>Collectivité de Corse .....</td><td>63 600 €</td></tr><tr><td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td><td>15 900 €</td></tr></table>	Collectivité de Corse .....	63 600 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	15 900 €				
Collectivité de Corse .....	63 600 €								
Réseau Canopé Académie de Corse .....	15 900 €								

## Projet n° 3

### Almanaccu

<p><i>Rapport d'opportunité</i></p>	<p>À usu di l'insegnanti, st'almanaccu permette di ritruvà une poche di e risolve pedagogiche di Canopé di Corsica. Adunisce u piacè di l'illustrazioni scelte è riferenze spiculate in lingua corsa : proverbi, detti, ramenti di cunniscenze.</p> <p>À l'adopru primu d'almanaccu, vene aghjuntu l'aspettu bellu decurativu di e figure scelte da ramintà ogni libru chì assignaleghja l'annu ed infurmazioni generali nant'à issi libri. Ogni pagina vene arricchita da riferenze linguistiche è culturale.</p> <p>Piacevule è utule à tempu, ammenta a presenza forte di u Canopé di Corsica à u serviziu di a scola, di l'insegnanti è di a lingua corsa, circhendu di dà torna a brama di scopre è aduprà i nostri libri è risolve cusì svariati.</p> <p><i>Destiné aux enseignants, ce calendrier permet un tour d'horizon d'une sélection d'ouvrages de Canopé di Corsica, liant l'aspect graphique et iconographique attrayant à des références en langue : proverbes, citations, rappels de connaissances.</i></p> <p><i>À sa fonction première de calendrier s'ajoute celle décorative des illustrations choisies pour rappeler chaque ouvrage sélectionné dans le déroulé de l'année, ainsi que des informations générales concernant ces mêmes ouvrages et ressources. Chaque page est enrichie de références linguistiques et/ou culturelles.</i></p> <p><i>Objet ludique et utile à la fois, il rappelle la forte présence de Canopé di Corsica au service de l'école et des enseignants et veut susciter encore davantage l'envie de découvrir et utiliser le large éventail de nos ouvrages et ressources.</i></p>								
<p><i>Objectifs et public visés</i></p>	<p>Ecoles et collèges de l'Académie.</p>								
<p><i>Descriptif du projet</i></p>	<p>Calendrier avec 2 pages par mois.</p>								
<p><i>Diffusion</i></p>	<p>Ecoles et collèges de l'Académie.</p>								
<p><i>Devis estimatif</i></p>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 12 100 €.</p> <table border="0"> <tr> <td>✓ Conception, droits d'auteurs .....</td> <td>1 200 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td> <td>9 000 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Stockage et diffusion .....</td> <td>930 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Frais de structure .....</td> <td>970 €</td> </tr> </table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	1 200 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	9 000 €	✓ Stockage et diffusion .....	930 €	✓ Frais de structure .....	970 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	1 200 €								
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	9 000 €								
✓ Stockage et diffusion .....	930 €								
✓ Frais de structure .....	970 €								
<p><i>Plan de financement</i></p>	<table border="0"> <tr> <td>Collectivité de Corse .....</td> <td>: 9 700 €</td> </tr> <tr> <td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td> <td>: 2 400 €</td> </tr> </table>	Collectivité de Corse .....	: 9 700 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	: 2 400 €				
Collectivité de Corse .....	: 9 700 €								
Réseau Canopé Académie de Corse .....	: 2 400 €								

## Projet n° 4

### Sfruttera pedagogica di un racontu popolare Exploitation pédagogique d'un conte populaire

<p><i>Rapport d'opportunité</i></p>	<p>Creà una risorza in più chì permette un migliore adopru di un racontu di u libru « Cusi babbu m'hà dettu è cusì contu », à u ciculu 3 sta volta.</p> <p>Sfruttera pedagogica di a fola</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Capisce un testu literariu è fa lu soiu</li> <li>• Custruì a fola à modu soiu per pudè più tardi, cuntà la à qualchissia chi ùn la cunnosce</li> <li>• Riscrive insieme a fola cù u lessicu è e strutture di frase studiati</li> <li>• Memurizà un testu</li> <li>• Parlà in cuntinuu : cuntà a fola riscritta</li> </ul> <p><i>Créer une ressource supplémentaire qui permet une meilleure exploitation pédagogique d'un conte tiré du livre « Cusi babbu m'hà dettu è cusì contu », cette fois-ci au cycle 3</i></p> <p><i>Exploitation pédagogique du conte</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Comprendre un texte littéraire et se l'approprier</i></li> <li>• <i>Reformuler le conte dans l'objectif de pouvoir le raconter à une personne qui ne le connaît pas</i></li> <li>• <i>Récrire collectivement le conte avec le vocabulaire et les structures de phrases étudiées</i></li> <li>• <i>Mémoriser un texte</i></li> <li>• <i>Parler en continu : raconter le conte récrit</i></li> </ul>						
<p><i>Objectifs et public visés</i></p>	<p>Elèves de cycle 3.</p>						
<p><i>Descriptif du projet</i></p>	<p>Documents et outils numériques pour l'enseignant.</p>						
<p><i>Diffusion</i></p>	<p>Plateforme de ressources Educorsica.</p>						
<p><i>Devis estimatif</i></p>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 2 360 €.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">✓ Conception, droits d'auteurs .....</td> <td style="text-align: right;">1 560 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td> <td style="text-align: right;">600 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Frais de structure .....</td> <td style="text-align: right;">200 €</td> </tr> </table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	1 560 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	600 €	✓ Frais de structure .....	200 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	1 560 €						
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	600 €						
✓ Frais de structure .....	200 €						
<p><i>Plan de financement</i></p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">Collectivité de Corse .....</td> <td style="text-align: right;">1 900 €</td> </tr> <tr> <td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td> <td style="text-align: right;">460 €</td> </tr> </table>	Collectivité de Corse .....	1 900 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	460 €		
Collectivité de Corse .....	1 900 €						
Réseau Canopé Académie de Corse .....	460 €						

## Projet n° 5

### Exploitation pédagogique A piccola mela

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>Per via di a fola, l'intenzione pedagogica hè di fà nasce cumpetenze chì sò puntelli pè a scolarità à vene è chì, per parechji zitelli, si costruiscenu solu in scola. Sò da sviluppa cumpetenze urale in pruduzione (parlà in cuntinuu) da fà ch'elli possinu l'elevi cuntà soli soli à i so camerati è à i soi, una fola studiata in scola.</p> <p><i>À travers l'étude d'une histoire, il s'agit de faire acquérir des compétences essentielles pour la scolarité à venir qu'une majorité d'élèves ne construisent qu'à l'école. Ils développeront des compétences orales en production (parler en continu) dans le but de pouvoir raconter tout seuls à leurs camarades ou en famille, l'histoire étudiée ensemble.</i></p>						
<i>Public</i>	<p>Sta sfruttera pedagogica hè fatta à prò di l'insegnanti di i maiò di scola materna è di CP. <i>Cette exploitation pédagogique s'adresse aux enseignants de GS de maternelle et de CP.</i></p>						
<i>Descriptif du projet</i>	<p><u>Aghjunta di documenti in a valisgia Genially ch'esiste digià :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- documenti numerichi à prò di l'insegnanti : cartulare pedagogicu da stampà.</li> <li>- arnesi numerichi : Power point di cartifigure da memurizà u lessicu (cartifigure di Sonia + fiure Adobe stock).</li> <li>- materiale da pudè stampà : cartifigure (listesse cà quelle di u Power Point), mascare di i persunagi, figurine da rifà e scene di a storia.</li> </ul> <p><u>Ajout de documents dans la valise Genially déjà en ligne :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>des documents numériques dédiés aux enseignants : dossier pédagogique photocopiable.</i></li> <li>- <i>outils numériques : Power Point d'images pour mémoriser le lexique (flashcards de Sonia + images Adobe stock).</i></li> <li>- <i>matériel à photocopier : flashcards (les mêmes que celles du Power Point), masques représentant les personnages, figurines pour recréer les scènes de l'histoire, fiches-élèves et fiches-enseignants.</i></li> </ul>						
<i>Diffusion</i>	<p>Sur notre plateforme de ressources.</p>						
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 1 210 €.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">✓ Conception, droits d'auteurs .....</td> <td style="text-align: right;">750 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td> <td style="text-align: right;">360 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Frais de structure .....</td> <td style="text-align: right;">100 €</td> </tr> </table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	750 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	360 €	✓ Frais de structure .....	100 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	750 €						
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	360 €						
✓ Frais de structure .....	100 €						
<i>Plan de financement</i>	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">Collectivité de Corse .....</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">:</td> <td style="text-align: right;">1 000 €</td> </tr> <tr> <td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td> <td style="text-align: center;">:</td> <td style="text-align: right;">210 €</td> </tr> </table>	Collectivité de Corse .....	:	1 000 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	210 €
Collectivité de Corse .....	:	1 000 €					
Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	210 €					

## Projet n° 6

### Fiches technologie

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>Il s'agit de proposer des fiches pour l'enseignement de la technologie au collège. Le but de ces fiches est de permettre la mise en activité des élèves.</p> <p>4 objets d'étude sont au programme :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Design, innovation et créativité</li><li>- Les objets techniques, les services et les changements induits dans la société</li><li>- La modélisation et la simulation des objets et systèmes techniques</li><li>- L'informatique et la programmation.</li></ul>						
<i>Public</i>	Elèves des collèges de l'académie.						
<i>Descriptif du projet</i>	Fiches pdf en libre téléchargement sur notre portail de ressources et sur l'ENT des collèges.						
<i>Diffusion</i>	Collèges de l'académie via l'ENT.						
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 18 200 €.</p> <table><tr><td>✓ Conception, droits d'auteurs .....</td><td>14 200 €</td></tr><tr><td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td><td>2 500 €</td></tr><tr><td>✓ Frais de structure .....</td><td>1 500 €</td></tr></table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	14 200 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	2 500 €	✓ Frais de structure .....	1 500 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	14 200 €						
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	2 500 €						
✓ Frais de structure .....	1 500 €						
<i>Plan de financement</i>	<table><tr><td>Collectivité de Corse .....</td><td>:</td><td>15 000 €</td></tr><tr><td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td><td>:</td><td>3 200 €</td></tr></table>	Collectivité de Corse .....	:	15 000 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	3 200 €
Collectivité de Corse .....	:	15 000 €					
Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	3 200 €					

## Projet n° 7

### A puntu di A zerga

<i>Rapport d'opportunité</i>	Le producteur du film "A zerga" ("Vipère au poing") a sollicité le Canopé de Corse pour le mettre gracieusement à sa disposition dans un but pédagogique. L'œuvre littéraire d'Hervé Bazin répond au programme de 3 <sup>e</sup> et de 5 <sup>e</sup> .						
<i>Public</i>	Les enseignants d'une 3 <sup>e</sup> ou d'une 5 <sup>e</sup> bilingue (Lettres-LCC) pourront travailler sur : <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'adaptation d'une œuvre cinématographique en langue corse (texte, doublage).</li> <li>- l'adaptation d'un roman de langue française en film en français puis en corse.</li> <li>- en classe de 3<sup>e</sup> : le thème de l'autobiographie et "les raisons et les effets de la composition du récit ou du portrait de soi".</li> <li>- en classe de 5<sup>e</sup> : le thème de la vie en société, "la complexité des relations à autrui et comment la littérature en explore les multiples facettes, de l'harmonie au conflit".</li> </ul>						
<i>Descriptif du projet</i>	Les auteurs seront un ancien professeur de Lettres, habilité à enseigner en filière bilingue, et le chef de projet, certifiée LCC. Il s'agira pour eux d'élaborer l'exploitation pédagogique du film "A zerga" (adaptation en langue corse du film de Philippe de Broca "Vipère au poing", 2004) dans la série <i>À puntu di...</i> (portail Educorsica), en s'inspirant du travail effectué "À puntu di Liberata". Les domaines littéraire (mise en relation avec l'œuvre d'André Bazin), cinématographique (analyse filmique), technique (réalisation, doublage), linguistique (traduction, adaptation) etc. seront abordés et des séances pédagogiques proposées.						
<i>Diffusion</i>	Portail Educorsica.						
<i>Devis estimatif</i>	Le coût de l'opération est estimé à : 25 100 €. <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding-left: 20px;">✓ Conception, droits d'auteurs .....</td> <td style="text-align: right;">17 100 €</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td> <td style="text-align: right;">6 000 €</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">✓ Frais de structure .....</td> <td style="text-align: right;">2 000 €</td> </tr> </table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	17 100 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	6 000 €	✓ Frais de structure .....	2 000 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	17 100 €						
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	6 000 €						
✓ Frais de structure .....	2 000 €						
<i>Plan de financement</i>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Collectivité de Corse .....</td> <td style="text-align: right;">: 20 100 €</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Réseau Canopé Académie de Corse .....</td> <td style="text-align: right;">: 5 000 €</td> </tr> </table>	Collectivité de Corse .....	: 20 100 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	: 5 000 €		
Collectivité de Corse .....	: 20 100 €						
Réseau Canopé Académie de Corse .....	: 5 000 €						

## Projet n° 8

### A me valisgia pedagogica cù u Canopé di Corsica

<i>Rapport d'opportunité</i>	Les ressources du Canopé de Corse sont unanimement reconnues indispensables par les enseignants de Langue et Culture Corses ou des Disciplines Non Linguistiques des premier et second degrés. Il est donc nécessaire de leur proposer un outil de recherche de ces ressources fonctionnel et facile à utiliser.						
<i>Public</i>	Le public visé sont tous les enseignants de l'académie, bilingues et non-bilingues et, au-delà, toute la communauté éducative. <i>A me valisgia pedagogica cù u Canopé di Corsica</i> regroupe la quasi-totalité des ressources de l'ex-CRDP de Corse et du Canopé de Corse actuel.						
<i>Descriptif du projet</i>	<i>A me valisgia pedagogica cù u Canopé di Corsica</i> se présente sous la forme d'un regroupement numérique (Genially) des ressources produites par le Canopé de Corse disponibles sur son site Educorsica ou dans ses locaux. Elles sont classées par cycle et domaine (Ex : Cycle 1 - Outils linguistiques) et sont accessibles en un clic. Les publications non numérisées sont également signalées disponibles en prêt.						
<i>Diffusion</i>	La diffusion de la ressource se fera via les réseaux sociaux et le site Educorsica.						
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 2 830 €.</p> <table border="0"> <tr> <td>✓ Conception, droits d'auteurs .....</td> <td>1 900 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td> <td>700 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Frais de structure .....</td> <td>230 €</td> </tr> </table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	1 900 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	700 €	✓ Frais de structure .....	230 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	1 900 €						
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	700 €						
✓ Frais de structure .....	230 €						
<i>Plan de financement</i>	<table border="0"> <tr> <td>Collectivité de Corse .....</td> <td>:</td> <td>2 500 €</td> </tr> <tr> <td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td> <td>:</td> <td>330 €</td> </tr> </table>	Collectivité de Corse .....	:	2 500 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	330 €
Collectivité de Corse .....	:	2 500 €					
Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	330 €					

## Projet n° 9

### Séquences pédagogiques filmées

<i>Rapport d'opportunité</i>	Il s'agit de réaliser des vidéos de séances de langue objet dans le cadre des 3 H d'enseignement de la langue corse. Ces vidéos offriront aux enseignants du premier degré un nouveau support pédagogique. Le Canopé de Corse se propose de créer une banque de données, pour tous les cycles du primaire, à destination des enseignants, de manière à les aider à construire et à mener des séances en autonomie.						
<i>Public</i>	Le public visé sont les enseignants en classe élémentaire, bilingue ou non, et leurs élèves.						
<i>Descriptif du projet</i>	<p><b>Cycle 1 :</b> 1 séance filmée dans la classe de Géraldine Arrighi à l'école des Cannes Langue objet : séance de phonologie/lecture (utilisation de l'outil « A cupulata di i soni »).</p> <p><b>Cycle 2 :</b> 1 séance menée par Stéphanie Padovani dans une classe de CE1 de l'école des Cannes. Langue objet : séance d'appropriation de structures langagières autour d'une histoire « Nenetta a ghjira » ou « A furmicula è u passaparolla » et de sa théâtralisation (interaction entre élèves).</p> <p><b>Cycle 3 :</b> 1 séance menée par Stéphanie Padovani dans une classe de CM2 de l'école des Cannes. Langue objet : séance d'appropriation de structures langagières et interaction autour d'une histoire et d'un jeu de l'oie « Conta chì ti contu ».</p>						
<i>Diffusion</i>	La diffusion de la ressource se fera via le site Educorsica.						
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 33 200 €.</p> <table border="0"> <tr> <td>✓ Conception, droits d'auteurs .....</td> <td>10 000 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td> <td>20 500 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Frais de structure .....</td> <td>2 700 €</td> </tr> </table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	10 000 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	20 500 €	✓ Frais de structure .....	2 700 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	10 000 €						
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	20 500 €						
✓ Frais de structure .....	2 700 €						
<i>Plan de financement</i>	<table border="0"> <tr> <td>Collectivité de Corse .....</td> <td>:</td> <td>27 000 €</td> </tr> <tr> <td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td> <td>:</td> <td>6 200 €</td> </tr> </table>	Collectivité de Corse .....	:	27 000 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	6 200 €
Collectivité de Corse .....	:	27 000 €					
Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	6 200 €					

## Projet n° 10

### I rituali in scola

<p><i>Rapport d'opportunité</i></p>	<p>Numerosi s� i professori � pratic� rituali c� i so elevi. S� puntelli aduprati per impatrunisce si di e regule istituzionale o suciale. S� din� un quattru d'amparera ricunnisciutu � rassicurante. S� stonde induve ch� l'amparera di a lingua corsa ci si trova propiu a so piazza, passendu per l'urale per vene, pi� tardi, � u scrittu. Ch'elli incalchinu u tempu o ch'elli arrechinu regule suciale, ch'elli sianu stundette per cuncentr� si o cambi� d'attivit�, i rituali permettenu di rimette in ballu l'acquisti o di memuriz� � longu and�. Si scrivenu in a vita di a scola ch� sempre megliuriscenu l'amparere � a socialisazione.</p> <p>Puntelli di cuntenuti didattichi, i rituali si ponu stall�, in corsu, in a mai� parte di e discipline. L'arnesi creati da u Canop� di Corsica �n mancanu da aiut� l'insegnanti in e so intenzione pedagogiche.</p> <p><i>Nombreux sont les professeurs à pratiquer des rituels avec leurs élèves. Les rituels sont des supports utilisés dans l'appropriation de règles institutionnelles ou sociales et représentent également un cadre d'apprentissage reconnu et sécurisant. L'apprentissage de la langue corse y trouve vraiment sa place, à l'oral dans un premier temps pour tendre ensuite vers l'écrit.</i></p> <p><i>Qu'ils soient marqueurs temporels ou porteurs de règles sociales, qu'ils soient des intermèdes pour se concentrer ou changer d'activité, les rituels permettent de réactiver les acquis ou de mémoriser durablement. Ils s'inscrivent dans la vie de la classe, au sens où ils visent toujours à favoriser les apprentissages et la socialisation.</i></p> <p><i>Supports de contenus didactiques, les rituels peuvent être installés, en corse, dans la majorité des disciplines. Les outils cr�s par Canopé Corse sont là pour aider les enseignants dans leurs intentions pédagogiques.</i></p>						
<p><i>Public</i></p>	<p>Ciculi 2 à 3.</p>						
<p><i>Descriptif du projet</i></p>	<p>Cre� un cartulare pedagogicu numericu da svilupp� cumpetenze di lingua � cumpetenze proprie � una disciplina per via di i rituali: rituali suciali, rituali d'organizzazione cullettiva, amparere ritualizate sputiche</p> <p>F� esce certi insegnanti di l'insecurit� linguistica, prupunendu esempi di situazione linguaghole.</p> <p><u>Aghjunta di documenti in a valisgia Genially ch'esiste digi� c� :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- documenti numerichi � pr� di l'insegnanti : sintesa, funzione � interessu di i rituali � amparere ritualizate in scola, messe in situazione, esempi d'interazione tr� l'insegnante à l'elevi</li> <li>- fisce da stampà p� l'elevi</li> <li>- arnesi Canopé ch� esistenu digi�.</li> </ul> <p><i>Créer un dossier pédagogique numérique qui permette de développer des compétences de langue et des compétences propres à une discipline par le biais des rituels : rituels sociaux, rituels d'organisation collective, apprentissages ritualisés</i></p> <p><i>Faire sortir certains enseignants de l'insécurité linguistique en proposant des exemples de situations langagières.</i></p> <p><u>Ajout de documents dans la valise Genially déjà en ligne contenant :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- des documents numériques dédiés aux enseignants : synthèse, fonction et intérêt des rituels et apprentissages ritualisés à l'�cole, mises en situation, exemples d'interactions entre l'enseignant et les élèves</li> <li>- des fiches à imprimer pour les élèves</li> <li>- des outils Canopé préexistants.</li> </ul>						
<p><i>Devis estimatif</i></p>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 1 770 �.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 70%;">� Conception, droits d'auteurs .....</td> <td style="text-align: right;">1 020 à</td> </tr> <tr> <td>� Réalisation, impression, solution technique .....</td> <td style="text-align: right;">600 à</td> </tr> <tr> <td>� Frais de structure .....</td> <td style="text-align: right;">150 à</td> </tr> </table>	� Conception, droits d'auteurs .....	1 020 à	à Réalisation, impression, solution technique .....	600 à	à Frais de structure .....	150 à
� Conception, droits d'auteurs .....	1 020 à						
� Réalisation, impression, solution technique .....	600 à						
� Frais de structure .....	150 à						
<p><i>Plan de financement</i></p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 70%;">Collectivité de Corse .....</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">:</td> <td style="text-align: right;">1 500 à</td> </tr> <tr> <td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td> <td style="text-align: center;">:</td> <td style="text-align: right;">270 à</td> </tr> </table>	Collectivité de Corse .....	:	1 500 �	Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	270 �
Collectivité de Corse .....	:	1 500 �					
Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	270 �					

## Projet n° 11

### Insettu di ghjocu !

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>Ce projet « Insettu di ghjocu ! » se veut être une suite au jeu de 7 familles « À fior di ghjocu » produit en 2020 par notre Réseau, dans le cadre de la diffusion de la culture scientifique autour de la flore de Corse. À l'occasion de sa diffusion dans les classes, les centres culturels et associations partenaires, nous avons pu constater son accueil enthousiaste et opportun.</p> <p>En effet, il ressort des retours d'expériences de la communauté éducative, un besoin manifeste de ressources ludo-éducatives, privilégiant une approche différenciée des apprentissages.</p> <p>Parallèlement, au regard de l'enjeu majeur que représente l'éducation à la biodiversité dès le plus jeune âge, nous vous proposons de poursuivre dans cette démarche avec la production d'un jeu de cartes favorisant la connaissance des insectes de Corse.</p> <p>Un partenariat engagé avec les chercheurs de l'Université de Corse et le Conservatoire des insectes de Corse apportera une caution scientifique quant au contenu.</p>								
<i>Public</i>	<p>Cette ressource s'adresse prioritairement aux élèves du 1<sup>er</sup> degré, des cycles 2 et 3. À travers une démarche qui consistera à lutter contre les clichés véhiculés autour des insectes, les objectifs pédagogiques sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Questionner sur le monde vivant : diversité des formes, couleurs (qui permet la classification), répartition des êtres vivants et peuplement des milieux.</li> <li>▪ Sensibiliser à la biodiversité et susciter l'observation du réel : identifier les enjeux liés à l'environnement.</li> <li>▪ Adopter un comportement éthique et responsable autour des insectes qui constituent un maillon essentiel à la vie (pollinisation, lutte biologique, décomposition de la matière...).</li> <li>▪ Appropriation d'un patrimoine naturel local en prenant appui sur les noms vernaculaires des insectes en langue corse.</li> <li>▪ Favoriser la coopération des élèves autour du jeu.</li> </ul> <p>Les règles du jeu de 7 familles étant connues du plus grand nombre, il sera très facile à mettre en place. Ce type de jeu apporte de la motivation, facilite la concentration et stimule la mémoire. Grâce au facteur aléatoire du jeu, l'enfant sera moins soumis au stress et à la peur de l'échec. Ainsi, cette activité participera d'une certaine manière à la démocratisation d'une culture scientifique.</p>								
<i>Descriptif du projet</i>	<p>Il s'agit d'un jeu de cartes de type 7 familles. À chaque nom de famille correspondra une expression en langue corse, à caractère familial.</p> <p>Sur chaque carte sera mentionné le nom de l'insecte en langue corse et en français et sera notée une anecdote en relation avec son nom de famille.</p> <p>Les familles d'insectes retenues sont :</p> <p><b>1.</b> Les prédateurs : I manghjoni / <b>2.</b> Les utiles : I bravi / <b>3.</b> Les endémiques : I nustrali  <b>4.</b> Les nuisibles : I gattivi / <b>5.</b> Les nocturnes : I nuttambuli / <b>6.</b> Les aquatiques : I piscadori / <b>7.</b> Les faux-amis : I falsoni.</p>								
<i>Diffusion</i>	<p>Dotation aux élèves du 1<sup>er</sup> degré, des cycles 2 et 3.</p>								
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 32 000 €.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td>✓ Conception, droits d'auteurs .....</td> <td style="text-align: right;">7 800 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td> <td style="text-align: right;">19 000 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Stockage et diffusion .....</td> <td style="text-align: right;">2 600 €</td> </tr> <tr> <td>✓ Frais de structure .....</td> <td style="text-align: right;">2 600 €</td> </tr> </table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	7 800 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	19 000 €	✓ Stockage et diffusion .....	2 600 €	✓ Frais de structure .....	2 600 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	7 800 €								
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	19 000 €								
✓ Stockage et diffusion .....	2 600 €								
✓ Frais de structure .....	2 600 €								
<i>Plan de financement</i>	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td>Collectivité de Corse .....</td> <td style="text-align: right;">: 25 600 €</td> </tr> <tr> <td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td> <td style="text-align: right;">: 6 400 €</td> </tr> </table>	Collectivité de Corse .....	: 25 600 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	: 6 400 €				
Collectivité de Corse .....	: 25 600 €								
Réseau Canopé Académie de Corse .....	: 6 400 €								

## Projet n° 12

### Exposition et site A Galeotta

<i>Rapport d'opportunité</i>	Dans le prolongement de l'exploitation pédagogique pour le cycle 3 de l'album A Galeotta nous proposons une exploitation pédagogique pour le cycle 4. Une exposition composée de panneaux reprenant des illustrations de l'ouvrage ainsi que 6 nouvelles. Elle sera présentée au musée de Bastia pendant quelques semaines puis mise à disposition des établissements intéressés.								
<i>Public</i>	Un Inspecteur sera chargé d'élaborer l'exploitation pédagogique qui s'ajoutera à celles présentées dans la série À puntu di..., sur le portail Educorsica. Il s'agira de donner des pistes de travail aux enseignants du cycle 4, ainsi que des exemples d'activités. Les domaines concernés sont la compréhension écrite en langue corse, la langue corse dans son contexte roman, le contexte historique du récit.								
<i>Descriptif du projet</i>	Les auteurs seront des experts en architecture, histoire, linguistique et pédagogie.								
<i>Diffusion</i>	Le travail sera disponible en ligne, sur le portail Educorsica.								
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 22 000 €.</p> <table><tr><td>✓ Conception, droits d'auteurs .....</td><td>12 000 €</td></tr><tr><td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td><td>6 500 €</td></tr><tr><td>✓ Stockage .....</td><td>1 700 €</td></tr><tr><td>✓ Frais de structure .....</td><td>1 800 €</td></tr></table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	12 000 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	6 500 €	✓ Stockage .....	1 700 €	✓ Frais de structure .....	1 800 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	12 000 €								
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	6 500 €								
✓ Stockage .....	1 700 €								
✓ Frais de structure .....	1 800 €								
<i>Plan de financement</i>	<table><tr><td>Collectivité de Corse .....</td><td>:</td><td>17 600 €</td></tr><tr><td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td><td>:</td><td>4 400 €</td></tr></table>	Collectivité de Corse .....	:	17 600 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	4 400 €		
Collectivité de Corse .....	:	17 600 €							
Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	4 400 €							

## Projet n° 13

### Réimpression O chjù !

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>Il s'agit de réimprimer l'ouvrage O chjù ! destiné à tous les personnels des crèches (direction, mammareddi), ainsi qu'aux filières « Petite enfance » des CFA et LP de Corse.</p> <p>Le tirage initial de cet ouvrage est épuisé. La réimpression permettra de répondre aux besoins de la future certification en langue corse pour la petite enfance.</p>						
<i>Public</i>	Personnels des crèches et enseignants du cycle 1.						
<i>Descriptif du projet</i>	Ce guide se présente sous forme de livret à spirale entièrement relié. Des onglets permettent une utilisation optimale.						
<i>Diffusion</i>	Crèches et écoles maternelles de l'académie.						
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 35 000 €.</p> <table><tr><td>✓ Conception, droits d'auteurs .....</td><td>29 200 €</td></tr><tr><td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td><td>3 000 €</td></tr><tr><td>✓ Frais de structure .....</td><td>2 800 €</td></tr></table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	29 200 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	3 000 €	✓ Frais de structure .....	2 800 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	29 200 €						
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	3 000 €						
✓ Frais de structure .....	2 800 €						
<i>Plan de financement</i>	<table><tr><td>Collectivité de Corse .....</td><td>:</td><td>28 000 €</td></tr><tr><td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td><td>:</td><td>7 000 €</td></tr></table>	Collectivité de Corse .....	:	28 000 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	7 000 €
Collectivité de Corse .....	:	28 000 €					
Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	7 000 €					

# Projet n° 14

## Animations et webinaires

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>Dans le cadre de la valorisation des projets éditoriaux transmédias et de la formation des enseignants l'objectif est d'organiser des animations et webinaires afin de les présenter au public enseignant.</p> <p>Pour chaque projet est prévu un webinaire en direction des conseillers pédagogiques langue corse pour le 1<sup>er</sup> degré et un webinaire pour les enseignants de langue et culture corse et enseignants DNL des filières bilingues du 2d degré. Ces webinaires visent à présenter le projet, à rencontrer et échanger avec les auteurs et à proposer des pistes pédagogiques à partir du projet.</p> <p>Les animations consistent à se rendre dans chacun des quatre bassins afin de présenter une fois par an la totalité des ouvrages et projets proposés et à encourager un travail collaboratif entre enseignants autour des pistes pédagogiques exploitées. Ces animations permettent également un lien direct entre les personnels de Réseau Canopé de Corse et les personnes enseignants.</p>						
<i>Public</i>	Professeur des écoles du 1 <sup>er</sup> degré Professeurs de langue et culture corses et DNL des filières bilingues						
<i>Descriptif du projet</i>	<p>Les webinaires sont en distanciel et bénéficient d'une captation vidéo afin d'être par la suite hébergés sur la chaîne YouTube de Réseau Canopé de Corse afin de pouvoir constituer une ressource pédagogique pour les enseignants.</p> <p>Les animations de bassin sont organisées une fois par an pour les conseillers pédagogiques langue corse et une fois par an pour les enseignants LCC et DNL du 2d degré.</p>						
<i>Diffusion</i>	Sont concernés les établissements du 1 <sup>er</sup> et 2d degré.						
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à : 22 750 €.</p> <table><tr><td>✓ Conception, droits d'auteurs .....</td><td>20 500 €</td></tr><tr><td>✓ Réalisation, impression, solution technique .....</td><td>360 €</td></tr><tr><td>✓ Frais de structure .....</td><td>1 830 €</td></tr></table>	✓ Conception, droits d'auteurs .....	20 500 €	✓ Réalisation, impression, solution technique .....	360 €	✓ Frais de structure .....	1 830 €
✓ Conception, droits d'auteurs .....	20 500 €						
✓ Réalisation, impression, solution technique .....	360 €						
✓ Frais de structure .....	1 830 €						
<i>Plan de financement</i>	<table><tr><td>Collectivité de Corse .....</td><td>:</td><td>18 900 €</td></tr><tr><td>Réseau Canopé Académie de Corse .....</td><td>:</td><td>3 850 €</td></tr></table>	Collectivité de Corse .....	:	18 900 €	Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	3 850 €
Collectivité de Corse .....	:	18 900 €					
Réseau Canopé Académie de Corse .....	:	3 850 €					

## Annexe financière

### Tableau récapitulatif des financements demandés

Projet	Titre	Coût total du projet	Subvention Collectivité de Corse	Participation Réseau Canopé Académie de Corse
Projet n° 1	La maternelle au fil des saisons	83 700	67 600	16 100
Projet n° 2	Marcu & Fiffina 3 titres	79 500	63 600	15 900
Projet n° 3	Calendrier premier et second degré	12 100	9 700	2 400
Projet n° 4	Exploitation Cusi Babbu m'hà dettu	2 360	1 900	460
Projet n° 5	Exploitation A piccula mela et L'animali mansi	1 210	1 000	210
Projet n° 6	Fiches Technologie	18 200	15 000	3 200
Projet n° 7	A puntu di A zerga	25 100	20 100	5 000
Projet n° 8	Valise pédagogique	2 830	2 500	330
Projet n° 9	Séquences pédagogiques filmées	33 200	27 000	6 200
Projet n° 10	I rituali	1 770	1 500	270
Projet n° 11	Jeu des 7 familles sur les insectes	32 000	25 600	6 400
Projet n° 12	Exposition et site À puntu di Galeotta	22 000	17 600	4 400
Projet n° 13	O chjù	35 000	28 000	7 000
Projet n° 14	Animations et webinaires	22 750	18 900	3 850
<b>TOTAL GENERAL</b>		<b>371 720 €</b>	<b>300 000 €</b>	<b>71 720 €</b>